TXINPARTAK

8. ALEA NEGUA 2004

BURDINOLAko berriak
Legazpiko Burdin Museoko Lagunen Elkartea
Asociación de Amigos del Museo del Hierro de Legazpi

Burdinola Lea-Artibai eskualdean

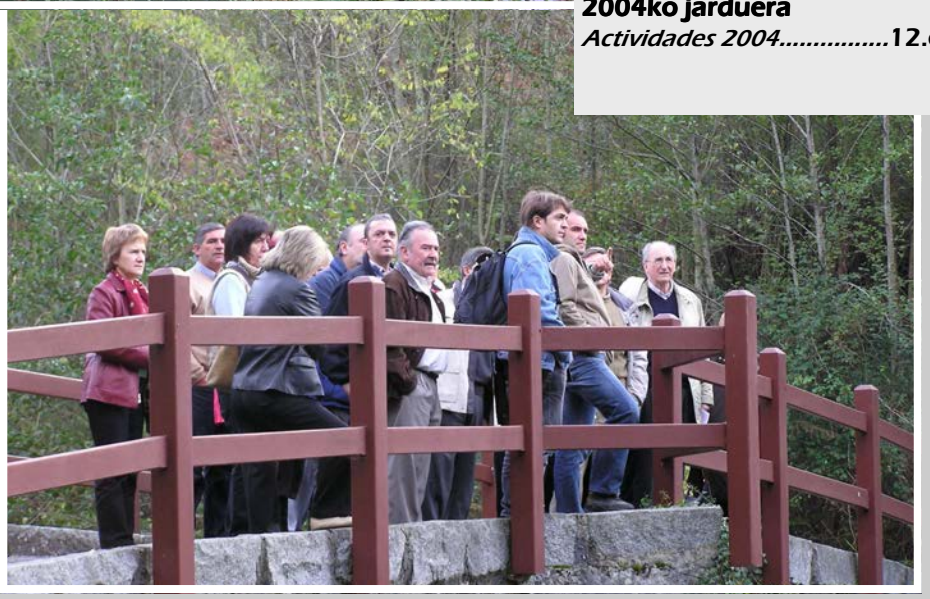
AURKIBIDEA / SUMARIO

Burdinaren metalurgia
Metalurgia del hierro.....3.or

Historia
Historia.....6.or

Ondarea
Patrimonio.....10.or

2004ko jarduera
Actividades 2004.....12.or



"Txinpartak"**-en zenbaki berriarekin, bultzada berria **Burdinolari.

Burdinolaren azken batzarrean, bazkide talde polita elkartu ginen eta hainbat kontu izan genituen mintzagai: elkartearen oraingo egoera, batzordeak berreskuratu eta ugaldu beharra... Atsegin dugun eremuetan lanean jarraitzeak duen garrantzia ere azpimarratu genuen.

Gizon eta emakume bakoitza bere aldetik ibili zalea den garai honetan eta musu-truk lan egitea gutxiengo baten aukera denean, Burdinolak gutxiengo horren aldeko apustua egiten du.

Gogokoak ditugun kontuetan lan egin nahi dugu, baina laguntzarik gabe ez dugu asko aurreratuko. Eta ez dugu ezezagunen laguntza eskatzen soilik, baita Burdinolan aspalditik konprometitutako kideena ere.

XVI. mendeko burdinola bat irudika dezagun. Gabia zingi-zango eta auspoak gora eta behera, burdinola hots eta soinuz beteta. Bitartean, sutegiko txingarren artean hagoa atera ondoren bizpahiru olari lanean burdina kolpatuz eta moldatuz. Bada, lan hori ezinezkoa litzateke elkarren arteko laguntasunik gabe.

Hori da, hain zuzen, Burdinolak behar duena: taldea, laguntasuna eta konpromisoa. Lagun iezaguzu zuk ere.
Atsegin handiz hartuko zaitugu!

*Un numero más de "**Txinparta**". Un nuevo impulso para **Burdinola**.*

En la ultima asamblea de Burdinola, rodeados de buena gente, se habló del estado actual de la asociación, de la necesidad de ampliar o recuperar comisiones y de la voluntad de continuar trabajando desinteresadamente en aquello que nos gusta.

Hoy en día que está tan en boga el individualismo y se considera que trabajar altruistamente es de "raros", Burdinola apuesta por "la rareza de sus miembros".

Queremos trabajar en aquello que nos gusta, pero sin apoyo no lo conseguiremos, y no apoyo de gente desconocida (que también) sino principalmente de la gente comprometida desde hace tiempo en Burdinola.

Imaginemos una ferrería del siglo XVI, un mazo golpeando y dos barquines en movimiento llenando la ferrería con sus sonidos, una agoa saliendo de entre las brasas y dos, tres ferrones trabajando en equipo para moldear y forjar el hierro, sin una buena compenetración seria imposible.

Eso necesita hoy Burdinola: equipo, apoyo y compromiso. Anímate y aporta.

Lo estamos deseando.

Bazkide egin zaitez! Hazte socio/a!

IZENA.....
Nombre
HELBIDEA.....
Dirección
TELEFONOA..... **E-MAIL** .....
Teléfono
K.K. (20 zenbaki)......
C.C.

BURDINOLA ELKARTEA Latxartegi 10, behea. 64. p.k. 20230 Legazpi burdinolaelkartea@euskalnet.net

TXINPARTAK
ERREDAKZIO TALDEA: Fernando Martín, Manolo Salmerón, José Luis Ugarte
LAGUNTZAILEAK: Ignacio Arbide, Josema Azpeitia, José Antonio Azpiazu, Aitor Azpiazu, Ramón Martín, Mertxe Urkiola, Jesús Mari Zaldua
MAKETAZIOA: Burdinola
LEGE-GORDAILUA: SS-1077/01

BEHENAFARROAKO ARROSA UDALERRIAN ERROMATARREN GARAIKO ZEPADIAK IKERTZEN ARI DIRA

BIGARREN INDUSKETA EGIN DUTE LARLA MEATZE GUNEAN

Iparraldeko Argitxu Beyrie eta Eryc Kammenthaler arkeologoek bigarren indusketa egin dute Larla meatze-guneko zepadietan. Izan ere, azken urteotan inguru horretan 205 zepadi eta erromatarren garaiko hainbat meatze-zulo topatu ondoren, zundaketak eta indusketak egiteko premia izan dute, taxuzko ondorio eta azalpenak eman ahal izateko.

Argitxuk, beste hainbat ikerlarirekin batera argitaratutako lan batean (2003, "La métallurgie du fer au Pays Basque durant l'Antiquité. État des connaissances dans la vallée de Baigorri (Pyrénnées-Atlantiques)", *Aquitania* 19: 49-66) erakusten duenez, Larlako meatzeak K.a II. mendetik K.o. IV. mendera bitartean ustiatu zirela froga daiteke.

Berriki egindako zundaketa batzuek, berriz, 2.100 urteko antzinatasuna aitortu die bertako zepadiei.

Txinpartak-eko hurrengo alean informazio gehiago ematen saiatuko gara meatze-gune honi buruz.

Larlako meatzetako labeak (2004)

PÁGINAS WEB RELACIONADAS CON LA METALURGIA* DEL HIERRO

POR LA RED

Abrimos nueva sección con la intención dar a conocer a socios e interesados las páginas web que vayamos encontrando en la red y se relacionen con la metalurgia del hierro. Esperamos que ofrezcan interés y animamos a aquellos que se sientan atraídos por cualesquiera de ellas, a que se animen, y nos faciliten resúmenes para su publicación en el Txinpartak. De igual modo aceptamos direcciones de páginas web que versen sobre dicho tema y que tengan contenido para su inclusión en ésta sección.

"Desarrollo de la siderurgia en la Comunidad Valenciana"**
Inés Planas Navarro

Recomendable informe socioeconómico de la implantación, cénit y ocaso, del poder económico vasco en la ciudad de Sagunto.

www.nakamachi.com/canela/canela/cuadernos/ccxi08.pdf

"La ferrería de Olaberría (Legazpi) entre los siglos XV-XIX"
Iñigo Imaz

En el año 2000 Aranzadi hace una intervención arqueológica en la ferrería de Olaberría. Gracias a la documentación de la misma, se realiza este informe, en el que se reconstruye su sistema de propiedad y explotación. Imprescindible.

www.euskonews.com/0125zbk/gaia1250es.html

"Bizkotz o las minas de Plazaola"
Xabier Cabezón

Con el nombre de "minas de Plazaola" se conoce la explotación minera que se encontraba en el valle del Leitzaran guipuzcoano. Podemos saber a través de éstas páginas, su situación, acceso, historia, propiedad, etc...

www.euskalnet.net/xabier.c/

"Museo de la Minería del País Vasco "

Es muy recomendable visitar el Museo de la Minería del País Vasco en Gallarta (Bizkaia), y antes, para ir haciendo boca, es conveniente entrar en su página web. Sorprende la cantidad y variedad temas que plantean orbitados todos sobre la base del hierro.

www.museominero.net

Serie "Creencias del Mundo"
Los dueños del fuego: Herreros y caldereros
José Carlos García Fajardo

Precioso artículo de tres páginas. Es un itinerante trayecto a través de las antiguas culturas. Nos informa de los ritos y repercusiones que se generaban en la acción de la obtención y forja del hierro.

www.ucm.es/info/solidarios/ccs/articulos/creencias/los_duenos_del_fuego_herreros_y_caldereros.htm-22k-

(*) Metalurgia.- Arte de extraer y labrar los metales.
(**) Siderurgia.- Conjuntos de procedimientos de extracción, de producción, de trabajo del hierro, de la fundición y del acero.

JOSÉ MARÍA IZAGA: UN PREMIO MERECIDO

A Segovia, la hermosa ciudad castellana, la relacionamos enseguida con varios de los monumentos que le han dado fama merecida: el incomparable acueducto romano, la catedral gótica, el alcázar encaramado en una roca, … A ellos se quiere añadir pronto otro más: un museo-taller que acogerá la reconstrucción fiel de la que fue **Casa de la Moneda de Segovia**. De esta antigua ceca –se llama así a las casas en las que se hace moneda- queda en pie el edificio en el que empezó a funcionar la fábrica en el año 1585. No era un edificio cualquiera: el rey Felipe II encargó su proyecto y construcción al mejor arquitecto que tenía, Juan de Herrera, creador del estilo herreriano y constructor del monasterio de El Escorial.

La maquinaria que se instaló en ese edificio de tan "ilustre" arquitectura no era tampoco corriente: Felipe II mandó que fuera hecha, íntegramente, en Hall, un pueblo del Tirol, próximo a la ciudad austriaca de Innsbruck, donde funcionaba la más moderna de las cecas de aquella época. La moneda se fabricaba allí por medio de un revolucionario sistema; unos rodillos de laminación hacían el acuñado en las llantas de oro, plata, cobre que pasaban a presión entre ellos. La calidad era muy buena y la producción obtenida muy importante. El convoy que trasportaba esa maquinaria partió de Hall el 2 de octubre de 1584 y llegó a Segovia el 1 de junio del año siguiente. ¡Ocho meses de paseo por tierra y por mar! Hecho el montaje por técnicos austriacos, la fábrica de Segovia empezó a producir moneda en octubre de 1585, y continuó haciéndolo hasta el año 1869. En un periodo de tiempo tan dilatado, le tocó vivir todo tipo de vicisitudes: cambios tecnológicos, largas paradas, …

La ceca de Segovia –juntamente con la de Hall y algunas otras similares- debe ser considerada como una de las pioneras en la implantación de instalaciones industriales en la Europa de la Edad Moderna. En una época en la que la producción se hacía en pequeños talleres artesanales, ellas fabricaban muchos millares de piezas idénticas, en serie, por medio de una cadena de producción completamente mecanizada, cumpliendo especificaciones de calidad exactas y estrictamente reglamentadas. Este carácter de instalación avanzada en la historia de la tecnología acaba de ser solemnemente reconocido a la Fábrica de la Moneda de Segovia: el pasado día 22 de octubre, el Comité Internacional para la Conservación del Patrimonio Industrial (TICCIH) ha tomado el acuerdo de "reconocer al Real Ingenio (Casa de la Moneda) de Segovia como el elemento de arquitectura industrial más antiguo que se conserva en España". Asimismo ha acordado elevar la propuesta de reconocimiento para que "se lleve esta consideración a las instancias internacionales que proceda, como una de las muestras de arquitectura industrial mecanizada más antiguas en el orbe".

Hace varios años, el experto numismático Glenn Murray, que había venido a estudiar la historia de las casas de la moneda españolas, se dio cuenta de la gran importancia que había tenido la de Segovia. Y se propuso llegar a reconstruirla, haciendo de ella un museo-taller en el que hubiera talleres de acuñación, grabado, estampación, herrería y forja, fabricación de papel y encuadernación como los que habían trabajado en los siglos XVI a XIX. Ha conseguido ya que esté actuando la Fundación Real Ingenio, organismo promovido por el Ayuntamiento de Segovia para la gestión del museo-taller que acogerá la Casa de la Moneda reconstruida. Él es el Director Técnico de la Fundación, y le asesora un Comité Científico de quince miembros, entre los cuales hay dos socios de Burdinola. Esta presencia de Burdinola en el proyecto segoviano es consecuencia de una visita a Segovia que realizó un grupo de miembros de Burdinola en julio de 2002. Murray nos acompañó a ver los restos de la antigua ceca y, al saber que nos dedicábamos al estudio de la siderurgia antigua, consideró interesante que colaboráramos en su proyecto. Se le invitó a ver Legazpi y tuvimos una reunión con miembros de Burdinola en la sede de ésta. Al constituirse el Comité Científico, Glenn invitó a dos miembros de nuestra Asociación (José María Izaga e Ignacio Arbide) a formar parte de él.

Un premio importante

El pasado día 30 de noviembre, en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando de Madrid, fue entregado el "**Premio Internacional García-Diego 2004**" que la Fundación Juanelo Turriano concede cada dos años al mejor trabajo realizado sobre temas de historia de la técnica. El premio ha sido concedido este año al trabajo titulado "El Real Ingenio de la Moneda de Segovia, maravilla tecnológica del siglo XVI", del que son autores Glenn Murray, Jorge Soler y José María Izaga. G. Murray es –como se ha indicado más arriba- Director Técnico de la Fundación Real Ingenio; J. Soler y J. Mª. Izaga son miembros del Comité Científico de la Fundación, y el segundo de ellos socio de Burdinola. El trabajo premiado es el soporte que ha servido para la elaboración del proyecto director de la reconstrucción de los ingenios de Segovia que ha sido realizado por los autores.

¡Enhorabuena a José María Izaga y a Burdinola!

Ignacio Arbide

Genaro Rosado en el IX Congreso de la Ciencia y Tecnología

CARACTERIZACIÓN DE ARMAS ANTIGUAS

En el IX congreso de ciencia y tecnología de materiales celebrado este año en Madrid, nuestro socio y amigo Genaro Rosado ha presentado y discutido un trabajo en el que se presentan las posibilidades en la aplicación de las modernas técnicas de caracterización a los materiales arqueológicos.

Se inicia el camino para realizar un análisis de procedencia al poderse relacionar los componentes del material base mediante las inclusiones presentes con los minerales de origen y los escoriales donde se han procesado.

Hace en su exposición afirmaciones de un gran interés entre la que se podría destacar la referente a la "posibilidad" de reducir mineral de hierro a partir de los 800ºC. En efecto, Genaro Rosado demuestra mediante métodos analíticos aplicados a inclusiones de escoria en el metal, la presencia de Potasio que procedería de las cenizas del carbón empleado en la reducción del mineral y que tiene la propiedad inestimable de disminuir la temperatura necesaria para comenzar la formación de la escoria líquida.

Nos viene a decir que nuestros antepasados podían reducir hierro en un horno bajo sin necesidad de ventilación forzada.

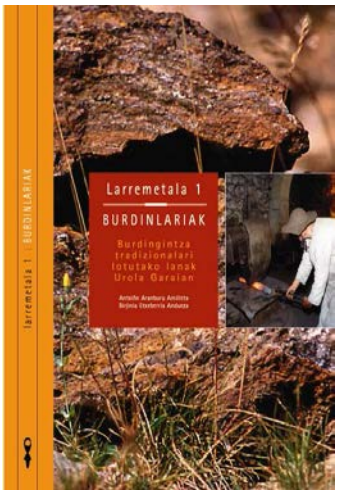
Dentro de las conclusiones de su trabajo, nos muestra las posibilidades para la determinación de importantes datos con respecto al proceso de fabricación, a la calidad del objeto y al origen de las piezas arqueológicas mediante un estudio y análisis apropiado de las inclusiones presentes en dichas piezas.

Esperamos que Genaro siga trabajando y aportando al mundo de la ciencia y a Burdinola su inestimable trabajo y amistad.

Fernando Martín

Virginia Etxeberria eta Antxiñe Aranbururen azken liburua dela eta

JATORRIZKO AGIRIEN INDARRA BERRIZ ERE AGERIAN



Gure antzinako olen munduari buruzko liburu berri bat argitaratu da, **Burdinlariak** izenekoa. Liburua Zumarragako Antxine Aranburu eta Legazpiko Virginia Etxeberriaren artean idatzitakoa da. Lenbur Fundazioa eta Aranzadi Zientzi Elkartearen arteko akordioaren emaitza da, lehendik egindako artxiboko informazioa bilketarako lanen ondorioa.

Ez dira liburu asko gure historiari buruzkoak argitaratzen direnak. Ez da ohikoa, halaber, dibulgazio apal batetarako ez diren liburuak euskaraz argitaratzea, are arraroagoa gure gustuko esparrukoa izatea... Arrazoi horiek nahikoak lirateke liburua pozez hartzeko, baina... liburua ez da hori bakarrik, lan zientifiko baten emaitza da. Jende askok pentsatzen du historia liburu bati ezin zaiola eskatu zientifikotasuna, halako "txaskarrilo" edo "suzedidoen" bilketa nahikoa dela, eta zoritxarrez badute arrazoia horrela pentsatzeko, behin baino gehiagotan ikusi baitute halako libururik. Kasu honetan, berriz, idazleek iturrietara jo dute eta artxiboetan zenbat egiteko dagoen erakutsi digute. Ez dira agiriak 'deskubritu' soilik egin behar, sakon irakurri behar dira. Jatorrizko agiriak irakurketa bat baino gehiago dute eta, edozein atalaren inguruan, gauza berriak agerian uzten dizkigute, nahiz eta agiri 'ezagunak' izan. Gero, sortutako informazio horren gainean sistematizazioa eta apaltasuna gehitzen bada... lan ederra.

Liburuak burdinaren inguruan aritzen ziren langileak ditu ardatz: ola barrukoak (meaileak, urtzaileak, ieleak, arotzak, olagizonak...) zein kanpokoak (ikazkinak, meatzariak, garraiolariak...). Artxiboetan dauden mota ezberdinetako agiri asko erabiliz, hango eta hemengo datuak tartekatzen dira antzinako bizimodu eta teknikak deskribatzeko. Ezagutzen ditugun gauzak agiriko aipamenekin ziurtatuta gelditzen dira, baina, bestetik, guretzat ezezagunak diren hainbat atal azalarazten digute. Interesgarriak, bereziki, meatzaritzako tekniken inguruan azaldutakoak, edota ola barruko hainbat ekarpena.

Liburu honek aukera ematen digu, bada, Legazpi eta bere inguru historikoa hobeto ezagutzeko. Urteetan egindako lanak emaitzak ematen hasi da, kasu honetan Antxine eta Birjiniaren bitartez. Halako liburuak irakurtzea gustuko dugunok disfruta dezagun!

Ramón Martín

MAGNATES VASCOS EN ANDALUCÍA

El saber que existió un balneario de aguas sulfurosas, que estuvo en funcionamiento entre los años 1850-1940, en Lucainena de las Torres (Almería), así como la noticia de la recuperación, al día de hoy, de sus aguas con fines terapéuticos, motivaron mi interés e hice una visita al lugar.

Lucainena de las Torres está situada al Norte de la Sierra de Alhamilla, lindando con el paraje natural de Cabo de Gata. Emplazada en una suave pendiente, sus escalonadas casas blancas le dan la espalda al Peñón, singular y bellísimo monte que personaliza el paisaje. Este monte y sus aledaños, la protegen de los fuertes calores estivales generando en la zona un continuo fluir de aire, que aminora la pesadez del calor en esta estación del año.

El pueblo es eminentemente agrícola, y me sorprendió constatar que ha tenido un importante pasado minero. Da fe de ello la batería de los ocho hornos de calcinación, escombreras (donde se pueden encontrar muestras de hierro y piritas de cobre), y el conjunto de instalaciones de carga y transporte ubicados al oeste de la población. La minas se comenzaron a explotar con capital vizcaíno en el año 1896 y se desmantelaron después de la Guerra Civil. El inicio de su explotación fue debido a la fuerte demanda del mineral de hierro no fosfato de las sierras almerienses, cuyo destino eran los altos hornos ingleses. Como queda dicho antes aporta capital el grupo empresarial vasco de la Sota y Aznar (Raymond Carr, historiador británico, dice: “los hombres realmente ricos en España a partir del 1900, con poca excepción, son vascos”). La familia de la Sota, desde tiempo atrás, tenía intereses en ferrerías, comercio con Iberoamérica, etc. Gracias a la extracción del mineral de hierro, Lucainena de las Torres, durante este periodo, conoce su mayor desarrollo histórico y económico. Hay quien recuerda que hubo hasta dos casinos en la villa. Hoy en día sólo tiene 550 habitantes, y en el momento de su máxima actividad minera, bien pudo llegar a los 3.000. Los cambios tecnológicos de los años veinte y la competencia con otros enclaves marcaron el final de la actividad extractora y el declive de la villa.

Tren minero de Lucainena-Aguamarga.

Hay un punto desde cual podemos disfrutar de una de las más hermosas panorámicas del pueblo e imaginar la inmensa actividad que se pudo generar en otros tiempos. Nos situaremos en la carretera comarcal que une Lucainena con Turrillas; en la medida que ascendemos podremos ir contemplado en primer término la colosal batería de hornos, y proseguir con nuestra vista un repaso a todo el macizo rocoso que resguarda al pueblo. Se aprecian en él las huellas dejadas por la mano del hombre en su acción de extraer a cielo abierto el mineral, así como restos de los fuertes pilares que sustentaban los cables utilizados para la bajada del mismo. Más abajo la silueta de la Iglesia emerge firmemente sobre el pueblo que se despliega ante ella. A partir de aquí el paisaje va configurando una suave hondonada en la envolvente de sus montañas. Su zona baja queda vertebrada por la rambla de Lucainena, que discurre por ella en su afán de encontrar una salida al mar.

Pero todavía me aguardaba una última sorpresa. El mineral de hierro necesitaba ser trasladado a un punto de la costa para su embarque. Para ello se trazó una línea de ferrocarril de 36 Km de longitud que unía Lucainena con el poblado costero de Agua Amarga. La Compañía Minera de Sierra Alhamilla, participada al 50% por los industriales vascos Ramón de la Sota y Aznar, construyó a partir de 1894 un ferrocarril de vía estrecha, de una anchura de 0.75 metros, para el embarque del mineral en Agua Amarga. El trazado salvaba, en su parte superior, algunas ramblas y barrancos que precisaron de puentes de gran envergadura. El volumen de actividad de la línea, con transporte exclusivamente minero, fue muy importante, y entre 1896 y 1931 transportó un total de 3.795.569 toneladas de mineral. Para el transporte se utilizaban pequeñas locomotoras de vapor, de las cuales hay fotos realizadas en los primeros años del siglo XX, que se conservan en el Fondo del Museo Vasco del Ferrocarril. El cese de la actividad se efectuó en 1941, procediéndose al desmantelamiento completo de la línea e instalaciones anexas.

Hoy en día es posible recorrer en coche parte de la vía que circulaba entre Lucainena y Agua Amarga. Algunos de sus hermosos tramos

han sido reconvertidos en carretera local: Desde Lucainena tomaremos la carretera que conduce a Níjar. A escasos kilómetros encontraremos una indicación de la barriada Polopos, y cogeremos esta carretera que se nos indica a la

izquierda. A partir de aquí todo es un verdadero espectáculo natural. El trazado es de lo más irregular: A veces el mismo piso de las ramblas se convierte en calzada. En otras ocasiones, un suave terraplén nos devuelve de nuevo a la carretera. De pronto, un pequeño túnel nos hace pensar en las viejas máquinas que por él transitaron, y siempre nos acompaña el soberbio paisaje que nos aturde, salpicado de los antiguos puentes, estaciones desmanteladas y depósitos de agua, testigos de una antigua actividad ya fenecida.

De todo aquel pasado, al cual contribuyó en su explotación y desarrollo el capital vasco, queda todo el patrimonio anteriormente descrito, padeciendo el deterioro del paso del tiempo y pidiendo a los responsables de su conservación y mantenimiento que le dediquen

Hornos de calcinación. Año 1896.

más atención, ya que todo ello forma parte de la cultura del hierro, que no es otra que la nuestra.

Recopilación de información:
www.asafal.com/ArtViaLucAguamargaOct2000.htm
www.losgenoveses.net/BBA/AUGEYCAIDANEGURI.html

RAYMOND CARR – Historiador e hispanista, Premio Príncipe de Asturias de Ciencias Sociales en el 1999.

NOTA.- Para aquellos interesados por estos temas, hay un libro editado por el Departamento de Historia del Instituto de Estudios Almerienses, en su segunda edición titulado "Trenes, cables y minas en Almería" de José Antonio Gómez y José Vicente Coves.

Manolo Salmerón

KOROSTARRATZU

Enrique Bidaurreta eta Pranxiska Zabalo

Legazpiko Korostarratzuri buruz topatu dugun lehen aipamena 1433. urtekoa da. XV. mendeko agirian "*sel de Gorostarraçu*" aipatzen da beste 17 kortarekin batera. Itxura denez, udarako korta hau Oñatiko San Migel monasterioarena zen eta 6 "gorabila" zituen, ez 12 negukoak bezala. Hortaz, garai hartan pentsa dezakegu orain baserria den lekuan etxolaren bat bazela.

Ia berrehun urte beranduago, 1609. urteko zerrenda batean, izen bereko baserria aipatzen da. Bi data horien arteko daturik ez daukagunez ezin jakin dezakegu, momentuz, baserria noiz eraiki zen.

Korostarratzu izenak, lehenengo kolpean, bitxia dirudien arren, esan beharra dago ez dela bakarra, Izan ere, izen bereko bi baserri gehiago ere baditugu oso urrutira joan gabe. Bata, Gabirian eta bestea, Mutiloan. Nire ustez, izen honek "gorosterratz" landarea ugaria den lekua adierazten du.

Baserri honen jabe eta bizilagunak Zabalotarrak izan dira azken 225 urtetan gutxienez. Hala zen, 1768. urteko agiri batean azaltzen zaigun "*Pedro de Zabalo posehedor de la Casa de Corostorrazu*". Eta hala ziren bertan jaiotako azken bizilagunak: Felix, Jose Ramon, Maria eta Prantxiska. Denak hil dira. Azkena, Maria, orain dela zortzi urte.

Aipatutako lau anai-arreba hauen aita Anbrosio Zabalo Beain zen, ogibidez karreteroa. Auzoko Justo Zalduarekin batera teila eta adreilu garraioan ibiltzen zen, idiek tira egindako bolantearekin. Seguraren teileriako teila eta adreiluak Zumarragara, Aizpurutxora, Bergarara, Beasainera... eramaten zituen.

XIX. mendearen azken laurdenean "**zurrantegi**" bat eraiki zuten Korostarratzuko jabeek Urola errekak eta Lakidiolaerrekak bat egiten zuten lekuan. Ez dirudi asko iraun zuenik. 1892. urtean, Zabalotegiko Jose Mari Aztiriak erosi zuen. Etxe horrek oso baxua izan behar zuen hasiera batean, etxeko teilatua bidea baino metro erdi gorago besterik ez batzegoen. 1929. urtean altxatu omen zuten.

Zurrantegia eraiki zuten garaian baserri aberatsa omen zen Korostarratzu. Haren jabeak beste zortzi etxeren jabe ere ba omen ziren Baina ondorengoak gastatzaileak izaki eta ondasunak jan egin zituztela esaten dute.

Urbiatik Bizkaira ibiltzen ziren artzaiak baserri honetan geratzen omen ziren bizpahiru egunetan atseden hartzen.

2004ko ekainaren 8an sute batek kiskalita utzi zuen.

Jose Luis Ugarte

Según un estudio del Libro 5º de Bautismos de la Parroquia de Legazpi, años 1793-1859

AGIRRE, EL APELLIDO MÁS FRECUENTE, POR DELANTE DE ZABALETA Y GURIDI

En el Archivo Histórico Diocesano, ubicado en el Seminario de Donostia y en libros conservados con verdadero mimo, se recogen, entre otros muchos, todos los datos relacionados con Bautismos, Matrimonios y Defunciones desde el siglo XVI en adelante en lo que se refiere a Legazpi.

Estos libros, que han aguantado los avatares de cuatro siglos, se microfilmaron en su día para que pudiesen ser consultados por los estudiosos de la Historia y la Genealogía y no sufrieran un mayor deterioro con su consulta.

Su microfilmación ha supuesto que, lo que en principio pudiera ser de interés para los estudiosos citados, se popularizara y hoy no es extraño ver en la consulta de dicha microfilmación, a través de las pantallas que se han habilitado, a personas distintas de los estudiosos en busca de datos y teniendo que pedir turno para sus consultas.

La microfilmación es una fotocopia secuencial de las páginas de los libros, manteniendo el orden cronológico de cada inscripción. Su consulta en las pantallas no es al azar y la búsqueda secuencial de datos se hace pesada y larga.

Ante los inconvenientes que presenta la búsqueda secuencial y las posibilidades que ofrece la informática, desde el punto de vista del almacenamiento de datos y de su manipulación, se inició en el Archivo Histórico Diocesano la informatización de todo lo que se había microfilmado mediante la entrada de datos, por teclado y el programa File Maker Pro.

Las diversas visitas al Archivo Histórico Diocesano me han permitido conocer cómo está estrucuturada la información relativa a Legazpi, en los varios libros en que se recogen los Bautismos, Matrimonios y Defunciones, y cuyo detalle se recoge al final.

De entre el conjunto de Libros que se me presentaban para entresacar los datos que me interesaban tenía que decidirme por uno y empecé por el Libro 5º de Bautismos de la Parroquia de La Asunción de Nuestra Señora, en Legazpi, que comprende desde el año 1.793 al año 1.859.

Fruto de esta labor de recopilación de datos es el resumen de "curiosidades de Legazpi" que hoy me atrevo a dar a conocer.

En este Libro 5º de Bautismos de Legazpi he contabilizado **2.579** partidas de bautismo.

Estas 2.579 partidas de bautismo se reparten entre **1.346** hombres y **1.233** mujeres.

De entre estos bautizados los apellidos que con más frecuencia aparecen como primero o segundo apellido se recogen en el Cuadro1.

En esta tabla no se han incluido los apellidos con menos de 30 apariciones como primero o segundo.

De su análisis se desprende que los más comunes que definen a la mayoría de legazpiarras en el citado período se reparten entre los **Aguirre, Zabaleta o Zavaleta y Guridi** por este orden. En un segundo orden de importancia por su número de apariciones se podría citar a los **Echeverria o Echeberría, Plazaola y Manchola**. Del resto que aparecen en el cuadro cada uno puede sacar sus conclusiones.

Primer Apellido	Nº de veces	Segundo Apellido	Nº de veces
Aguirre	296	Aguirre	312
Zabaleta-Zavaleta	178	Zabaleta-Zavaleta	149
Guridi	157	Guridi	125
Echeverria-Echeberria	149	Manchola	98
Andueza	88	Echeverria-Echeberria	91
Plazaola	80	Aztiria	69
Apaolaza	69	Telleria-Thelleria	64
Jauregui	58	Plazaola	63
Manchola	56	Aramburu	63
Telleria-Thelleria	56	Inza	63
Ucelay-Uzelay-Uzelai	53	Andueza	61
Aramburu	50	Galfarsoro	57
Iñurritegui	47	Guerra	52
Aztiria	45	Zanguitu	48
Urmeneta	45	Ucelay-Uzelay-Uzelai	46
Inza	44	Zavalo-Zabalo	42
Mendizabal	42	Urmeneta	41
Iturbe	41	Elorza	34
Zavalo-Zabalo	40	Aguirreburualde	34
Galfarsoro	39	Jauregui	33
Zanguitu	32	Apaolaza	33

Cuadro 1

De entre los llamados “Cirujanos” que atendieron algunos partos en este período y que aparecen en algunas partidas de bautismo, por haberlo hecho en “caso de necesidad”, fueron:

Joseph Ignacio de Imaz, Valerio José de Aranguren, José Manuel de Emparanza, José Francisco de Aranguren y D. Santos, de Urretxu.

A fin de dar a conocer cómo se distribuye, entre los distintos libros, la información de Legazpi hasta el siglo XVIII en Defunciones y Matrimonios y hasta el siglo XIX en Bautismos se incluye el Cuadro 2.

Nº libro	Bautizados	Nº libro	Matrimonios	Nº libro	Defunciones
	Año de inicio y fin		Año de inicio y fin		Año de inicio y fin
1º	De 1.564 a 1.643	1º	De 1.564 a 1.643	1º	De 1.564 a 1.642
2º	De 1.643 a 1.691	2º	De 1.643 a 1.691	2º	De 1.643 a 1.692
3º	De 1.691 a 1.742	3º	De 1.691 a 1.747	3º	De 1.692 a 1.770
4º	De 1.742 a 1.792	4º	De 1.747 a 1.792	4º	De 1.771 a 1.791
5º	De 1.793 a 1.852				

Cuadro 2

Espero que estas pequeñas curiosidades que hoy puedo ofrecer se completen, en futuras entregas, con más datos del resto de libros y permitan conocer algunos retazos más de la historia legazpiarra.

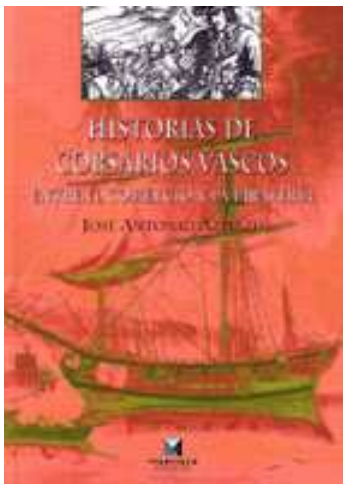
Asimismo espero que esta ingente labor que está realizando el Archivo Histórico Diocesano se termine en el plazo estipulado y a partir del año 2.008 pueda consultarse, de forma rápida y moderna, por cualquiera y cómo no por los legazpiarras que estén interesados en conocer datos de sus antepasados.

Jesús Mari Zaldua

Jose Antonio Azpiazuren argitalpen berria

HISTORIAS DE CORSARIOS VASCOS

En la Feria del libro y disco de Durango acaba de aparecer mi nuevo libro, “Historias de corsarios vascos. Entre el comercio y la piratería”, editado por Ttarttalo. Aunque el título parece intentar ser novedoso o llamativo, de hecho se inscribe en la anterior línea que ha presidido la mayor parte de mis publicaciones. De hecho, hurgar en nuestro pasado mercantil, en las formas de vida de los vascos, supone encontrarse con las minas, las ferrerías, el comercio, las pesquerías y el transporte marítimo. Euskal Herria ha necesitado salir al exterior para sobrevivir y crecer. En el mar, medio utilizado también para exportar nuestros productos del interior, la vida era muy complicada, por tratarse de un espacio sin fronteras, compartido y disputado. Este es el origen de los conflictos entre marineros de distintas banderas y procedencias. Además, al no disponer los monarcas de una armada propia, los barcos particulares se convertían en medios utilizados para defender sus intereses. Durante el siglo XVI, dos circunstancias favorecieron el protagonismo de la flota vasca: la colonización americana, en la que estaba implicada, y las pesquerías de Terranova. Los episodios asociados al corso vasco, provocado por el interés de los reyes castellanos para la defensa de los mares mediante la concesión de permisos especiales (patentes de corso), se inscriben sobre todo en la costa francesa y en Terranova, donde la sociedad vasca invertía enormes cantidades. El siglo XVII vivió una “degradación” del corso, que para algunas poblaciones fronterizas se convirtió en un sistema de vida. Este es el panorama que enmarca mis historias de corsarios, cuyas vidas y actividades con frecuencia sobrepasan el marco de la legalidad y derivan en piratería. La elaboración del trabajo ha supuesto para mí un nuevo hallazgo dentro de los diversos estilos de vida de nuestros antepasados, a la vez que me ha proporcionado momentos muy agradables y motivos de reflexión sobre nuestro pasado.



José Antonio Azpiazu

Legazpiko ondare historikoak beste eraso bat

PRESAK PRESO

BURDINOLAK Gipuzkoako Foru Aldundiari egindako alegazioek erantzuna izan zuten eta poztu ginen, hasiera batean. Baina ez zuen asko iraun. Izan ere, gero Uarkalde eta Elorregin egindako neurriz gaineko lanekin uharkak urpean geratu ziren. Ondarea babestu nahi bada, zentzurik ba al dute txikizio horiek? Ze etorkizun dute uharkek uraren azpian? Hori al da gure ondareari zor diogun errespetua? Mirandaolan, berriz, alboko maila batzuk egin dituzte: zer ikusiko dugu?, mailak dituen uharka bat? edo uharka bat duen maila bat?

Azken 25 urteetan bost uharka eraitsi dira Legazpin (Olazar, Olaberri, Motxorro, Plazaola eta Mendiaras). Lehen, gure kultur ondasunak behar bezala zaintzen ez zirenez kexuka ibiltzen ginen eten gabe. Gaur, ordea, "gure ondarearen" balioaz eta garrantziaz ahoa betetzen zaigu, baina lehen adina hondatzen dugu. Egindako lanek ez dute ondarea errespetatzen eta errekari xarma kentzen diote. Hori gutxi balitz, uholde arriskuak areagotzen dituzte leku batzuetan.

Hori guztia errekako bizitzaren izenean egin dute. Orain jakin dugu Urolan betidanik ezagutu ditugun arrainentzat ikaragarrizko oztopo zirela uharka erraldoi horiek. Dena dela, gure ustez oso gaiztoak ere ez ziren izango, zeren eta errekaren ibilgu osoan ikusi izan baitira amuarrainak, aingirak, karramarroak... Zer gertatu da? Uharkak izan al dira izaki horiek ezkutatzearen arrazoia? Nork hil du amuarraina? Nork, uharka?

Mertxe Urkiola

Mirandaolako uharka (2004)

Elorregiko uharka (2004)

AGIRREBENGOA ERORI DA

Al bajar a Zumárraga, e iniciar la carretera local la larga recta que comunica ambos pueblos, podemos apreciar a la izquierda, justo después de pasar la central eléctrica, las patéticas ruinas del caserío Agirrebengoa.

Fue propiedad de la empresa Patricio Echeverría pasando después a GSB a raíz de la reconversión de la primera.

Agirrebengoa ha suscitado el interés de más de un legazpiarra, de hecho hay artículos que resaltan sus partes nobles... difíciles de encontrar al día de hoy. Se nos ha informado que hace unos tres meses aproximadamente, por orden de GSB, fueron demolidas partes del caserío para su traslado y posterior aprovechamiento en Gaviria. Queremos pensar que para llegar a cabo tal acción, se ha tenido que contar con un permiso del municipio, ya que Agirrebengoa está catalogado como PATRIMONIO LOCAL.

Nosotros ni quitamos, ni ponemos, esa es la noticia.

Agirrebengoari buruzko artikulu bat "Euskal abizenak" izeneko aldizkarian argitaratu zen. Zehazki, 3. zenbakiko 76-78. orrialdeetan.

SAN MIGEL ERMITAREN ALDEKO LAGUNAK
AMIGOS DE LA ERMITA DE SAN MIGUEL

Burdinola elkarteak San Migel ermitak legazpiarrentzat daukan balio historikoaz jabetuta eta azken urteotan daukan itxura penagarria ikusita, agiri bat prestatu zuen irailean, eta gero prentsaren bidez zabaldu. Bertan, ermitaren egoera aztertu eta hobetzeko helburuarekin, batzorde bat sortzeko eskaintza egiten zuen, herritar denak gonbidatuz

Geroztik, Burdinolako kideak bikarioarekin harremanak izan ditugu eta ikusi dugu Legazpiko Eliza ere kezkatzen hasita zegoela San Migel ermitaren egoerarekin. Ez hori bakarrik, Elizbarrutiari ere haren egoeraren berri eman eta laguntza eskatu ziola.

Dena dela, gure eskaintzak jarraitzen du oraindik ere, denon premia dagoela uste baitugu.

Conscientes del valor patrimonial que tiene para el pueblo de Legazpi la ermita de San Miguel de Motxorro, y ante su progresivo deterioro, Burdinola elaboró el pasado mes de septiembre un comunicado en el que se invitaba a todos los legazpiarras interesados por este tema a incorporarse en una comisión que estudie sus posibles soluciones y formas de abordarlas, siendo nuestra sociedad la encargada de canalizar la comisión a crear. Dicho comunicado se publicó en la crónica local del Diario Vasco el día 30 del pasado mes de septiembre, siendo trascrito en su totalidad por la cronista local.

Paralelamente, miembros de Burdinola han mantenido contactos con el Sr. Párroco, y hemos podido apreciar la preocupación existente por dicho tema en la Parroquia, habiéndose trasladado ya a la Diócesis la situación actual de la ermita y la necesidad de recursos para poder abordar la problemática existente.

Ya hemos descrito en más de una ocasión las singularidades de esta bella ermita legazpiarra. Sin embargo vamos a intentar retomar el pasado y dejarnos llevar, en un viaje virtual, por las reflexiones de un ilustre hijo de la villa, el sacerdote D. Domingo de Aguirre (1652-1724). Nacido en el caserío Agerre (1), vivió en una casa anexa a la ermita de San Miguel...

Corre el año 1705. Está siendo un mal año, una pertinaz sequía está poniendo a prueba a los caseros y ferrones del valle. Hoy, día 29 de septiembre, festividad de San Miguel, el sacerdote D. Domingo de Aguirre, consciente de la situación, anda preocupado, no logra alejar de su mente tal pesadumbre. Además, se le suman algunas otras que le impiden un total estado de concentración. Debe de oficiar la misa a las diez de mañana. Ve como se acercan los primeros feligreses a la ermita, y otros como, devotamente, se encomiendan al Santo en el cercano humilladero, antes de acceder a la ermita. Más allá, por ambos extremos del valle, se divisan grupos de gentes que acuden con igual intención. El sacerdote agudiza su sentido del oído, una leve sonrisa aflora en su rostro. Su petición ha sido atendida por los ferrones. Una dulce calma ronda el valle, y no se escucha el más leve sonido de los martillos en las ferrerías. Espera que sus plegarias sean atendidas por San Miguel, y se aleje así el mal momento por el que atraviesan las gentes del lugar. Es también conocedor de la crisis que de tiempo atrás vienen arrastrado las ferrerías, y espera en el Oficio la asistencia de gran parte de los ferrones que trabajan en las cercanas ferrerías de Olaberría y Mirandaola. Está tranquilo, en cuanto sabe que las gentes de los caseríos acudirán fielmente a la fiesta del Santo. Ve con alegría como antiguas tensiones entre ferrones y caseros, hoy en día, están aparentemente tranquilas. Pero todo él está en guardia, porque sabe que después de la celebración de la misa, la campa de San Miguel será el lugar de encuentro entre todos los asistentes a los Oficios, y harán acto de presencia el txistu y el tamboril. Todo esto le inquieta de gran manera, ya que se bailará a los sones de estos instrumentos, y el tamboril, ese instrumento tan pertinaz en sus repetitivos redobles, provoca tales sensaciones..., que es necesario erradicarlo. Así piensa D. Domingo de Aguirre, a pesar de que es conocedor de que el baile forma parte intrínseca del ser vasco. Nada impedirá que la celebración culmine felizmente y que las gentes se expandan alegremente por la campa de San Miguel en son de danza, al ritmo del txistu y del tamboril. La arrolladora fuerza de vida generada es contemplada con placidez por la ermita, deseosa de permanecer viva en la mente de los legazpiarras.

San Miguel es historia legazpiarra, y como tal, debemos acudir en su ayuda.

(1) (Hoy en día, Agirrebekoa de Telleriarte)

Manolo Salmerón

EXCURSIÓN A LA COMARCA DE LEA-ARTIBAI

Bengolea burdinola, Gizaburuagan (2004)

Dentro de las actividades que viene realizando Burdinola, se encuentran las visitas que realizamos por medio de excursiones en grupo a lugares de merecido interés cultural, con el fin de darlos a conocer a nuestros socios y simpatizantes, por ser parte de nuestro patrimonio. Curiosamente se trata de lugares próximos y a la vez lejanos, por el desconocimiento que de ellos tenemos. Este interés de Burdinola quedó patente en la excursión que organizó el pasado sábado seis de noviembre a Bizkaia, donde pudimos visitar el conjunto patrimonial de Bengolea, la villa de Bolívar, la colegiata de Zenarruza y la ermita de San Miguel de Arretxinaga. Para ello pudimos contar con el buen hacer de José Mari Izaga, que nos sirvió de guía.

Partimos temprano de Legazpi en autobús un grupo de veinticuatro personas. En Markina se sumaron otras cinco, capitaneadas por nuestro guía José Mari, para proseguir el trayecto hacia el núcleo de Gizaburuaga, lugar donde se encuentra el conjunto patrimonial de Bengolea. Al entrar en la zona se presentó ante nuestros ojos un bello valle custodiado por un círculo de montañas que causó en más de un excursionista una exclamación de admiración. Descendimos del autobús decididos a conocer el lugar. José Mari nos situó en el centro del antiguo puente que se eleva sobre el río Lea, desde este emplazamiento pudimos contemplar el conjunto que se nos ofrecía. Una alta y sólida presa lanzaba las aguas al cauce del río, salvando éstas así el gran desnivel existente. A la derecha de la presa se encuentra emplazado el antiguo molino. A continuación y en línea descendente, las ruinas de las ferrerías y carboneras, todo ello envuelto en una espesa vegetación, afanada en hacerse dueña del paisaje. Tal conjunción de elementos nos produjo una fuerte impresión. Las explicaciones de nuestro guía continuaron mientras pateábamos las ruinas de las antiguas instalaciones, salpicadas por preguntas de mentes ávidas de curiosidad.

El siguiente punto a visitar fue la torre de Bengolea. Cruzamos el antiguo puente para acceder a la orilla opuesta, y por un camino que bordea al río, iniciamos su ascenso hasta llegar al edificio, situado no muy lejos de las ferrerías. La Torre mantiene su magnífica planta a pesar del abandono en que se halla, aunque tiene una serie de edificaciones adosadas que no tienen nada en común con ella y le restan fuerza al conjunto.

Descendimos para dirigirnos hacia la ermita de Bengolea, que se encontraba cerrada. La ermita tiene un edificio de planta rectangular con una fachada totalmente reconstruida, y dispone de un amplio entorno verde muy cuidado. Finalizamos aquí la visita al conjunto patrimonial de Bengolea, y partimos en el autobús hacia Bolívar.

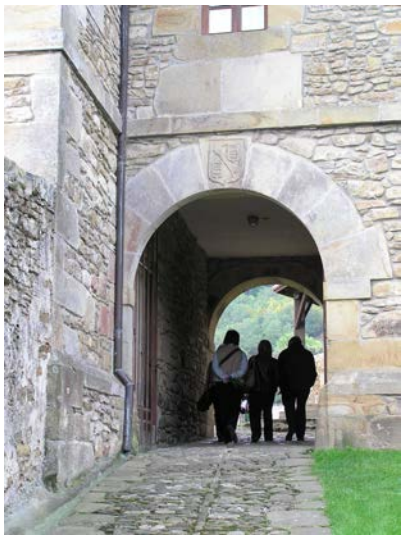
Bolívar, pueblo en estado de gracia. Situado en un profundo valle, vertebrado por un río, la dispar ubicación de sus bien cuidadas casas rurales le confiere un encanto que el visitante agradece. Visitamos el interesante Museo de Simón Bolívar, para a continuación tomar la calzada que asciende hasta la Colegiata de Zenarruza, tramo que forma parte del Camino de Santiago, ante lo cual, más de un excursionista sintió el placer de haber podido transitar por él.

Bien situada en la cima de un monte, la Colegiata de Zenarruza ofrece amplias y hermosas vistas. De estilo gótico, se encuentra totalmente reconstruida. Llama la atención su hermoso retablo. La comunidad la componen ocho

monjes cistercienses. Dispone de una hospedería, (se comentó que el coste del hospedaje incluida la cena supone veinte euros), y un albergue para peregrinos. Nuestro guía, José Mari Izaga, nos había prevenido de lo siguiente: la celebración de los Oficios correspondientes a la hora canónica sexta

(una y media), por parte de los monjes cistercienses. Puntuales con diez minutos de antelación ocupamos la iglesia. Todo un acierto. Ese tiempo nos fue obsequiado con bellas melodías tocadas por un monje con un instrumento musical de cuerda que se utilizaba antiguamente, llamado cítara. Una vez concluidos los Oficios optamos por visitar la tienda de productos, muy variados, que los monjes disponen, y... ¡pardiez!, que fue frecuentada. Después de lo anterior todo el grupo enaltecido montó en el autobús para dirigirnos a un restaurante cercano a almorzar.

Sobre las cinco de la tarde, relajados, nos dirigimos a realizar la visita que pondría punto final a la excursión del día. Cerca de Markina se encuentra la anteiglesia rural de Xemein, y en ella la ermita de San Miguel de Arretxinaga. La ermita es de planta octogonal y de estilo neoclásico, pero lo sorprendente lo encontramos en su interior, ya que contiene unas enormes piedras calizas apoyadas las unas contra las otras, en un difícil equilibrio que parece cuestionar la ley de la gravedad. El hueco que forman entre ellas está destinado al altar.



Regresamos satisfechos después de haber disfrutado de un buen día, al cual se le sumó un excelente clima, unido a la buena camaradería y entendimiento que reinó durante toda la jornada. Ahora, con la mente puesta en que este tipo de jornadas se repitan, finalmente animamos, a aquellos que no conocen esta parte de nuestro patrimonio, a que lo visiten. Seguro que no se sentirán defraudados.

Manolo Salmerón

OLAZAR BASERRIKO LEXIKOA ETA ETNOGRAFIA

1995 urtean-edo, eta batez ere Barandiaranen "Mitologia vasca" irakurri ondoren, halako kontzientzia bat piztu zitzaidan. Euskal kultura tradizionalaren eta batez ere, baserri munduaren beherakadaz jabetu nintzen. Gure zaharretan "zientifikoa" ez den jakituria batez konturatu nintzen, eta nire Brinkolako baserrian zerbait egin beharrean nuela sentitzen nuen. Inguruari buruzko lanak irakurtzen hasi nintzen (historia, geografia, hizkuntza, kultura...).

Hala ere, baserriko mundua jaso egin behar nuela sentitzen nuen, bertan entzundako hitzak eta pasarteak. Eta hala ekin nion lanari 1998 urtean. Halako formatu bat eraiki nuen, eta bertan baserrian jasotako hitzak eta berriak sartzen hasi. Nire berriemaile nagusiak aitona eta amona izan dira. Lan honek asmo bikoitza zuela garbi nuen hasieratik: lexiko lana eta etnografia lana izan behar zuen.
Jarraitu dudan eredua ez izan arren, lexiko lan bezala, **Kandido Izagirreren** Arantzazu eta Oñatiko lana oso gogokoa dut. Baina nire ustez etnografian ez zen gehiegi sartzen, eta bere hizkuntzalaritza lana bikaina izanda ere, hariei tira eginda garai bateko bizimoduaren oinarriak ere jasotzeko eran zela uste dut. Bestetik **Julian Alustiza "Aztiri"** dugu. Honek bizimoduari asko erreparatu dio, baina bere lanean hizkuntza osagaiak ez du hainbeste indar izan. Bi izar hauek osagarriak ikusten ditut eta nire irakasle.

Nire lan honetan, sei urte pasatxoan egindako lana bilduta geratu da eta hizkuntza nahiz bizimoduko milaka erreferentzia jaso dira. Lehen esan bezala, berriemaile nagusiak bi izan direlako, lana "intentsiboa" izan da. Eremu oso murritz batean sakontasun handia lortzen saiatu naiz. Eta akaso hori da bestelako etnografia eta hizkuntzalaritza lanetatik gehien bereizten duen ezaugarria.

Halako jarrera batek, bide batzuk ixten ditu eta beste batzuk irekitzen ditu, bizitzan beste gai askotan gertatzen den bezala. Zalantza gabe, jabetzen naiz hemen bildu dudanak ez duela ez Legazpi ezta Brinkola islatzen, bertako baserri bat eta garai jakin bat baizik. Nire lanaren mugak eta eremuak oso ondo zehaztuak daude, eta egunen batean norbaiti irakurtzea egokitzen bazaio, zer aurkitu behar duen jakin behar du.

Baina bestetik, barruti bakarreko hizkuntza tradizio eta eraginen gainean asko pentsatzeko aukera eman digu. Bestetik bada "*kultura eta pertsonalitatea*" deritzan antropologia adarra, gizakia eta kulturaren arteko harremanaz jarduten duena: akaso hor ere izan liteke aurrerabide bat. Lanaren beste ekarpen bat, hau zeharkakoa berriz, 2002 urteaz geroztik beste eremu batzuetan (Gabiria, Ezkio, Aizpea...) egiten ari garen elkarrizketetarako oinarri polita izan da, gaiak eta hitzak ezagutu eta alderatzeko.

2004 urtean mugarri izan da gure lanean. Aitona hil zaigu aurten, hamaika pasarte, kontu eta hitz esan eta gero. Goian bego. Bestetik, urtebete iraun duen zuzenketa prozesu bat bukatu egin dugu, eta argitarapen txiki bat egin dugu: bost ale. Hala ere lanean aurrera egiten jarraitzeko asmoa dugu.

Aitor Azpiazu

“Bizinahiaren arnasa”-ren aurkezpenarekin batera
AITA JULIAN ALUSTIZA OMENDU GENUEN

La lluvia repiqueteando en las ventanas añadió más calidez si cabe, al sencillo, emotivo y bien acompañado homenaje que en lo alto de Aztiria recibía Aita Julian Alustiza de sus vecinos y amigos. A lo largo de sus recién cumplidos 91 años de dedicación y disciplina franciscana ha recogido en sus escritos retazos de la vida de los caseríos de la zona de su Gaviria natal y de tantos otros recorridos en sus quehaceres pastorales junto con versos, poemas, reflexiones y recuerdos acumulados a lo largo del tiempo.
La Asociación Burdinola ha desarrollado una buena parte de sus actividades en torno a esta zona agrícola de gran importancia minera a lo largo de la historia. Aztiria es una referencia en el estudio de la siderurgia antigua así como por guardar entre sus construcciones y caseríos la memoria de un modo de vida unido a la tierra y que en el fondo de los valles es ya un recuerdo desdibujado por el empuje de la modernidad.
Afortunadamente la memoria de aquella vida queda recogida en la obra intensa y callada de Aita Julian y sirve de fuente de información y aprendizaje par los miembros de una asociación como Burdinola que busca recoger y poner en valor el patrimonio de nuestro entorno cercano . Por todo ello Burdinola tiene la satisfacción de impulsar este acto de reconocimiento y sobre todo de agradecimiento para con Aita Julian Alustiza.

Mertxe Urkiola

BURDINOLA elkartearentzat ohore handia izan da Aztiriko ekitaldia antolatu eta aurkeztea. Alde batetik, Aita Julian Alustizari merezitako omenaldia egin zaiolako (bere urtebetetzearen biharamunean); eta bestetik, gure elkartearentzat hain kuttuna den auzo horretan egin delako.

BURDINOLAren sorreratik, 1992. urtetik, Aztiri auzoa azterlanen jo puntua izan da behin eta berriro. Izan ere, elkartearen zeregin nagusia antzinako eta egungo burdingintza ikertzea izan da, eta Aztirik esateko asko dauka alde horretatik. Hala, Mutiloako meatzeak oso hurbil egotean bertako mendietan burdin asko egiten zen antzina: Aizaleku zeharrean, Legorburun, Bentaburun, Biurrainen, Teniolan, Estandan, Beekoetxen... Denborarekin, mendietako burdinola horiek erreka zuloetara pasa ziren eta Legazpik berebiziko protagonismoa hartu zuen, Aztiriko burdinolen kaltetan. Dena dela, burdinarekiko lotura hori gero ere jarraitu zuen.

Duela bi-hiru urte, gainera, proiektu berri bati ekin genion BURDINOLA elkartean, “Aztiriko etxeen historia” izenekoa, eta geroztik hainbat artxibo, leku eta baserri bisitatzen ibili gara informazio bila. Lan horretan ari ginela, Aita Julianekin jarri ginen harremanetan eta, hara non, bere azken liburuaren berri eman zigun. Bai ustekabe ederra! Altxorrak baitira Julianen argitalpen guztiak, Aztiriko kontuez zipriztinduak.

Horiek horrela, Aita Julian maitagarriak merezi zuela eta, gure lanean eten bat egin, eta bere liburuaren aurkezpena prestatzen hasi ginen. Editorea, Paulo Agirrebaltzategi, gertu azaldu zen hasieratik. Baita Aztiri Bat elkartea ere. Ormaiztegiko Aitor Azpiazu ikerlari gazteari ere hitz batzuk egin zitzan eskatu genion. Ez zuen hutsik egin. Eta ekitaldia borobiltzeko Gabiriako udalaren ordezkariak bertaratuko zirela agindu ziguten.

Horren guztiaren emaitza, urriaren 31ko ekitaldi xumea baino hunkigarria izan zen, ondorengo egun eta asteetan oihartzuna izango zuena, egunkari eta aldizkarietan.

- *DV*: orrialde osoa, azaroaren 1ean
- *Goierriko Hitza*: orrialde erdia, azaroaren 2an
- *Goierriko Hitza*: orrialde erdia, azaroaren 7an
- *Goierritarra* aldizkaria: hiru orrialde, 270. zk.an
- *Berria*: orrialde osoa, azaroaren 12an

Hona hemen ekitaldiaren bukaeran Jokin Matxinandiarenak bota zituen bertsoak:

Bizitza luze batek dituen
gertakizunak askatu,
goxo idatziz istorioak
gogora eta preskatu.
Ezjakin geran zenbait gauzetaz
gaitu jantzi ta prestatu,
kristau ta euskaldun geran zenbaiti
ez ote gaitu kezkatu;
zenbait gauz eder eman diguzun
ordez zein gutxi eskatu.

Gerra garaitik gaur arteraino
gertakizun ta berriak,
hizketan balitz bezela idatziz
liburu baten jarriak.
Etxetxokoa euskalzalea
dira bere ezaugarriak;
zenbaki gabe gelditu dira
bere ekintzen neurriak.
Herriarentzat bizi den hura
bizirik nahi du herriak.

(Doinua: Txakur txiki bat itsuaurreko)

Jose Luis Ugarte

EGUTEGIA 2005

Ignacio Agirre Montegiren bildumako argazki zaharrak ditu

Burdinolak 2005. urteko **egutegia** kaleratu du XX. mendearen hasierako argazkiekin. Argazki guztiak "Iturraundi" edo "Correos" etxeko Ignacio Agirre Montegirenak dira. Eskuratu nahi duenak Nafarroako Rural Kutxaren sukurtsal berrira jo beharko du.

2004. URTEKO BAZKIDE BERRIAK

Mª Jesús Ugalde Beain -Jeús Mari Gustiz Ugarte - Aitor Azpiazu Ugalde - Aitor Fz.de Quincocés Mz. de Birgala -Azucena Fernández Granado

Brinkolako **Arriurdin** Auzo Elkarteak bi panel jarriko ditu Igeraldeko zubipean. Bata, Gracian Alberdiren Hidraulika fabrikari buruzkoa eta, bestea, Igeraldeerrotari buruzkoa. BURDINOLA elkarteari agindu dizkio paneletan joango diren testu, argazki eta grafikoak.

LEGAZPIKO BI AMONEK 100 URTE BETE DITUZTE 2004. URTEAN

* **Antselma Makibar Arrillaga** duela 100 urte Elbarrenako Galdots baserrian jaio zen (apirilaren 21ean). Zortzi senidetatik bosgarrena. Basilio Elizalderekin ezkondu zen eta ez zuten seme-alabarik izan. Donostian bizi da bere iloba Kororekin.

* **Bittori Etxeberria Guridi** duela 100 urte Telleriarteko Elorregi baserrian jaio zen (martxoaren 6an). Guriditegiko Carlos Guridi Ojangurenekin ezkondu zen eta zazpi seme-alaba izan zituen (bi txikitan hil ziren eta orain lau bizi dira).
Bere alaba Mª Pilarrekin bizi da gaur egun Zumarragan.

2005. urterako egitasmoak
Proyectos para el 2005

- ✓ Zerain-Mutiloa meatze-guneko zepadien ikerketa (jarraipena).
- ✓ Burdinaren metalurgiarekin zerikusirik duen dokumentazioa jasotzea (jarraipena).
- ✓ Egialdeko etxeen historiari buruzko argitalpena gertatu.
- ✓ "Oñati-Segura" antzinako bidearen egitasmoa abian jarri.
- ✓ Basogintzarekin lotutako lanbide zaharren erakusketa Egialdeko jaietan. Txondorra piztu.
- ✓ Hitzaldi eta kultur irteerak antolatu.
- ✓ San Migel ermita eta bere ingurunea errekuperatu eta berpiztu.
- ✓ 2006. urteko egutegia egin.
- ✓ Burdinolaren web-gunea egin.
- ✓ Gizarte eta historia mailako ezagupenak elkartrukatzeko foro baten sorrera. Burdingintzarekin lotutakoak, beti ere.

- ✓ Estudio de zepadis del coto minero de Zerain-Mutiloa (continuación).
- ✓ Recopilación de documentación relacionada con la metalurgia del hierro (continuación).
- ✓ Publicación del estudio sobre la historia de las casas de Egialdea.
- ✓ Iniciación del plan sobre la ruta de senderismo "Oñati-Segura"
- ✓ Recreación de una "txondorra" y antiguos trabajos forestales en fiestas de Egialdea.
- ✓ Organización de charlas y salidas culturales.
- ✓ Recuperación y dinamización de la ermita de San Miguel.
- ✓ Realización del calendario 2006.
- ✓ Confección de página web.
- ✓ Creación de un foro de intercambio de conocimientos sociales e históricos relacionados con el hierro.